

# Alex Katz : vier Jahreszeiten auf Japanpapier = four seasons on japanese paper

Autor(en): **Krüger, Michael / Schelbert, Catherine**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern**

Band (Jahr): - **(1989)**

Heft 21: **Collaboration Alex Katz**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-680659>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## VIER JAHRESZEITEN AUF JAPANPAPIER



FÜR ALEX KATZ

**F**RÜHLING. Am Tage versteckt sich das Kraut und wächst im gärenden Boden der Nacht auf quelligen Moosen, auf Kalk, Löss und im Exil auf mageren torfigen Wiesen. Ein Wind greift wahllos sich Blätter und trägt sie im März in buschigen Haufen leicht aus dem Bild. Frühe Spaziergänger, andere Welten gewöhnt, Liebhaber, in Felle wilder Tiere gekleidet, betreten betreten eine schattige Welt hinter Glas, die im Wasser versinkt.

**S**OMMER. Ach, die zarten Ruinen der Natur, mit dem Stichel gehoben, aller Herkunft enthoben, der verschatteten Zukunft geschenkt. Die Hölle, sagen die Blätter, hat eine tausendjährige Fabel, und die Geschichte der Technik (ihr letzter Fall) ist darin nur ein gleichgültiges Rätsel, und längst schon gelöst. Der Stoff, im Sommer gespeichert, wandert den Wurzeln zu im Abraum. Wir sehen die Insel anderer Menschen, die an die dösende Macht ihrer Götter glauben.

**H**ERBST. Die Stadt muss warten, noch ist die Ernte nicht in den Augen, noch klebt der Schlamm an den Stiefeln, Vergangenheiten. Noch wehren sich die Pflanzen, an der Spitze schwielig verdickt, das wärmeliebende Unkraut in seiner krautigen Hülle. Rinder, die hier grasen, werden von Lecksucht befallen, ihre Knochen zerbrechen wie Binsen unter dem forschenden Blick. Eine Zeit, die sich nicht entwickelt, ein Vorspiel des Todes, bei klarem Wetter ahnen wir die Unendlichkeit.

**W**INTER. Es fehlt das Hören, das entschlossene Lauschen. Was nützt ein Land, das nicht vom Wasser getränkt wird? Das letzte Kapitel der Geschichte der Angst (und des Krieges) gerinnt im Dezember zum Märchen, zu einem eisigen Bild in einem grösseren Rahmen im Beiheft des Schönen, der Kunst. Eisblumen, abschliessende Fussnoten in einem unabschliessbaren Buch der Natur. Schon reckt sich das Hundskraut, verwirrt die Bestellung der Welt hinter Glas – und die Götter reiben sich den Schlaf aus den tränenden Augen.

---

MICHAEL KRÜGER, geboren 1943 in Zeitz, lebt in München. Zuletzt erschien «Idyllen & Illusionen», Wagenbach-Verlag Berlin 1989. Verlagsleiter des Carl Hanser Verlags in München.

---

 MICHAEL KRÜGER
 

---

## FOUR SEASONS ON JAPANESE PAPER



FOR ALEX KATZ

*SPRING. The weeds hide by day  
and grow in the fomenting earth of night  
on swollen mosses, on limestone, loam and in exile  
on meager peaty meadows. A wind plucks  
leaves at random and carries them in March  
in bushy bunches lightly out of the picture.  
Early wanderers, accustomed to other worlds,  
lovers, clothed in the fur of wild animals,  
tread timid into a shadowy world  
behind glass, sinking into the water.*

*SUMMER. Oh, the delicate ruins of nature,  
recovered with a pick, relieved of provenance,  
given to a shadowed future. Hell,  
say the leaves, has a thousand-year fable,  
in which the story of technology (its last fall)  
is little more than a listless riddle,  
and long since resolved. Matter, stored in  
summer, is reaching for its roots in the slashings.  
We see the island of other people,  
who believe in the dozing might of their gods.*

*FALL. The city has to wait, the harvest is not  
in sight yet, boots are still plastered  
with mud, things of the past. Plants still  
endure, their tips calloused and thickened,  
warmth-loving weeds in their weedy  
husks. Cattle grazing are struck with licking  
sickness, their bones snap like rushes  
under the scrutinizing gaze. A time that  
doesn't develop, a prelude to death,  
in clear weather we sense infinity.*

*WINTER. There is no listening, no determined ear.  
What use a country that water does not still?  
The last chapter of the history of fear  
(and of war) congeals in December into a fairytale,  
into an icy picture in a bigger frame  
in the insert on beauty, on art. Frost flowers,  
finished footnotes in an unfinishable book on nature.  
Milkweed is already waking, confused the  
seeding of the world behind glass – and the gods  
rub the sleep from their watering eyes.*

(Translation: Catherine Schelbert)

---

MICHAEL KRÜGER, born in 1943 in Zeitz, lives in Munich.  
Latest publication, *Idyllen & Illusionen*, Wagenbach-Verlag, 1989.  
Director of Hanser Verlag, Munich.